

## SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1927-1928

**Projet de Loi assurant à titre transitoire de nouveaux avantages aux titulaires de pensions à charge du Trésor public et des Caisses de prévoyance.**

*(Voir les n<sup>os</sup> 243, 276 et les Annales parlementaires de la Chambre des Représentants, séances des 1<sup>er</sup> et 8 août 1928.)*

### ARTICLE PREMIER.

Sont consolidées et majorées de la manière et dans la mesure ci-après déterminées, pour autant qu'elles aient pris cours avant le 1<sup>er</sup> février 1928 :

1<sup>o</sup> Les pensions de retraite servies par le Trésor public aux magistrats, aux fonctionnaires et employés, aux membres du personnel de l'enseignement, aux ministres des cultes;

2<sup>o</sup> Les pensions de retraite pour ancienneté de service des officiers et des militaires de rang subalterne;

3<sup>o</sup> Les pensions à charge des caisses des veuves et orphelins établies en exécution des lois du 21 juillet 1844, du 27 mai 1870, du 23 mai 1888 et du 8 août 1921;

4<sup>o</sup> Les pensions à charge de la caisse des ouvriers des chemins de fer, postes et télégraphes;

5<sup>o</sup> Les pensions accordées dans les cercles rédimés en vertu des articles 20 et 21 de la loi du 29 juillet 1926.

Il en est de même pour les pensions de veuves et orphelins, quelle que soit la date de l'entrée en jouissance, lorsqu'elles ne tombent pas sous l'application de l'article 1<sup>er</sup> de la loi du 17 mars 1928.

## BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1927-1928

**Wetsontwerp waarbij als overgangsmaatregel nieuwe voordeelen worden verleend aan de gerechtigden op ten laste van de Openbare Schatkist en van de Voorzorgkassen komende pensioenen.**

*(Zie de n<sup>rs</sup> 243, 276 en de Handelingen van de Kamer der Volksvertegenwoordigers, vergaderingen van 1 en 8 Augustus 1928.)*

### EERSTE ARTIKEL.

In zoover zij vóór 1 Februari 1928 zijn ingegaan worden op de hierna bepaalde wijze en in de hierna bepaalde mate geconsolideerd en verhoogd :

1<sup>o</sup> De rustpensioenen welke de Staatskas uitkeert aan de magistraten, aan de ambtenaren en beambten, aan de leden van het onderwijzend personeel, aan de bedienaars van de eerediensten;

2<sup>o</sup> De rustpensioenen wegens dienstouderdom van de officieren en militairen van lageren graad;

3<sup>o</sup> De pensioenen ten laste van de kassen voor weduwen en weezen vastgesteld ter uitvoering van de wetten van 21 Juli 1844, 27 Mei 1870, 23 Mei 1888 en 8 Augustus 1921;

4<sup>o</sup> De pensioenen aangewezen op de werkliedenkas van spoorwegen, posten en telegrafien;

5<sup>o</sup> De pensioenen toegekend in de kreitsen van Eupen en Malmedy, krachtens de artikelen 20 en 21 der wet van 29 Juli 1926.

Hetzelfde geldt voor de pensioenen van weduwen en weezen, ongeacht den datum van ingenottreding, wanneer zij niet onder toepassing vallen van artikel 1 der wet van 17 Maart 1928.

ART. 2.

§ 1<sup>er</sup>. — A partir du 1<sup>er</sup> janvier 1928, les pensions visées à l'article précédent sont réputées à la fois former un tout indivisible pour le paiement et conserver leur composition originelle pour l'application des règles relatives au cumul.

§ 2. — Dans la détermination des sommes à payer, la partie mobile et la majoration de 25 p. c. accordée par la loi du 17 mars 1928 n'entrent plus en compte, mais le taux fixe est majoré à concurrence :

1<sup>o</sup> De 140 p. c., s'il était accompagné d'une partie mobile;

Toutefois, la majoration ci-dessus est limitée provisoirement au doublement pour les pensions qui sont régies par les lois organiques du 25 juillet 1867, du 30 juillet 1879 et du 24 avril 1900;

2<sup>o</sup> De 50 p. c., si l'absence de partie mobile dérivait uniquement d'un cumul;

3<sup>o</sup> De 25 p. c., si l'absence de partie mobile résultait du fait que le traitement de base ne comportait pas organiquement de partie mobile.

§ 3. — Les majorations qui précèdent ne sont pas limitées par les maxima absolus existants.

§ 4. — Dans le premier cas du paragraphe 2, le nouveau taux est réduit de (3/8) trois huitièmes si, par la suite, il est cumulé avec une pension plus élevée ou avec un traitement.

Il est rétabli dès que le cumul qui en avait amené la réduction vient à cesser.

Dans le second cas, une majoration de 90 p. c. est ajoutée à celle de 50 p. c. lorsque prend fin la cause qui avait provoqué la suppression de la partie mobile après l'ouverture du droit à la pension.

ART. 2.

§ 1. — Met ingang van 1 Januari 1928, worden de bij vorenstaand artikel bedoelde pensioenen geacht voor de uitbetaling een ondeelbaar geheel te vormen en voor de toepassing van de regelen betreffende de cumulatie meteen hunne oorspronkelijke samenstelling te behouden.

§ 2. — Bij het bepalen van de uit te keeren sommen, komen het vast gedeelte en de bij de wet van 17 Maart 1928 toegelegde verhooging van 25 t. h. niet meer in rekening, maar het vast bedrag wordt verhoogd :

1<sup>o</sup> Met 140 t. h. indien er een veranderlijk deel aan toegevoegd was;

Vorenstaande verhooging blijft echter voorloopig bij de verdubbeling beperkt voor de pensioenen welke op den voet der organieke wetten van 25 Juli 1867, 30 Juli 1879 en 24 April 1900 zijn geregeld;

2<sup>o</sup> Met 50 t. h., indien de ontstentenis van veranderlijk deel slechts uit cumulatie voortvloeide;

3<sup>o</sup> Met 25 t. h., indien de ontstentenis van veranderlijk deel voortspoot uit het feit dat de grondslagwedde geen organiek veranderlijk deel begreep.

§ 3. — Vorenstaande verhoogingen worden niet door de bestaande volstreckte maxima beperkt.

§ 4. — In het eerste geval van paragraaf 2 wordt het nieuwe bedrag met (3/8) drie achtsten verminderd, bij latere cumulatie met een hooger pensioen of met een wedde.

Het wordt opnieuw onverminderd toegekend zoodra de cumulatie, oorzaak van de vermindering, ophoudt.

In het tweede geval wordt een verhooging van 90 t. h. bij die van 50 t. h. gevoegd, als ophoudt de oorzaak die het wegvallen van het veranderlijk deel, na de opening van het recht op pensioen, had teweeggebracht.

§ 5. Si le revenu moyen pris en considération pour la liquidation d'une pension comprend des avantages qui n'étaient pas susceptibles, sous le régime antérieur, de comporter l'attribution d'une partie mobile, la quotité de pension établie sur ces avantages par application des lois du 29 juillet 1926 et du 17 mars 1928 sera majorée à concurrence de 25 p. c. seulement.

#### ART. 3.

Par dérogation à l'article 2, paragraphe 2, 2<sup>o</sup>, la majoration de 140 p. c. est appliquée en cas de cumul aux pensions de veuves et orphelins acquises à titre onéreux, en contre-partie de retenues opérées antérieurement.

Il est fait abstraction des pensions de l'espèce pour régler la majoration des autres pensions dont le bénéficiaire serait titulaire.

#### ART. 4.

§ 1<sup>er</sup>. — Les majorations établies pour les pensions visées à l'article 1<sup>er</sup> sont également appliquées aux pensions de même espèce liquidées conformément aux prescriptions de la loi du 17 mars 1928 avec entrée en jouissance au 1<sup>er</sup> février 1928 ou postérieurement.

Elles ont, pour ces dernières pensions, un caractère d'attente au même titre que les taux qui leur servent de base. Elles sont liquidées, comme les taux, sous réserve des droits afférents à la rémunération effective des services rendus après le 31 décembre 1927.

Par dérogation à l'article 4 de la loi du 17 mars 1928, la situation nouvelle sera maintenue jusqu'à l'établissement d'un régime définitif des pensions.

§ 2. — En ce qui concerne les pensions à charge des caisses de veuves et orphelins, l'application du paragraphe précédent est influencée par le fait que

§ 5. Indien het voor de uitkeering van een pensioen in aanmerking genomen gemiddeld inkomen voordeelen begrijpt welke, onder het vorig regime, onvereenigbaar waren met het toekennen van een veranderlijk deel, zal de op deze voordeelen bij toepassing der wetten van 29 Juli 1926 en van 17 Maart 1928 vastgestelde quotiteit van pensioen slechts met 25 t. h. verhoogd worden.

#### ART. 3.

In afwijking van artikel 2, paragraaf 2, 2<sup>o</sup>, wordt de verhooging met 140 t. h. in geval van cumulatie toegepast op de pensioenen van weduwen en weezen, ten bezwarenden titel verkregen op grond van vroeger gedane afhoudingen.

De pensioenen van dezen aard komen niet in aanmerking voor het regelen van de verhooging der andere pensioenen waarvan de belanghebbende titularis zou zijn.

#### ART. 4.

§ 1. — De voor de bij artikel 1 bedoelde pensioenen vastgestelde verhoogingen, worden eveneens toegepast op de pensioenen van denzelfden aard uitgekeerd overeenkomstig de voorschriften der wet van 17 Maart 1928, met ingentreding op 1 Februari 1928 of later.

Zij zijn, voor laatstbedoelde pensioenen, van voorloopigen aard op denzelfden grond als de bedragen die haar tot grondslag dienen. Zij worden, zooals de bedragen, uitgekeerd onder voorbehoud van de rechten verbonden aan de werkelijke bezoldiging van de na 31 December 1927 bewezen werkelijke diensten.

In afwijking van artikel 4 der wet van 17 Maart 1928, blijft de nieuwe toestand behouden tot dat een definitief regime der pensioenen ingevoerd zij.

§ 2. — Wat de pensioenen ten laste der Kassen voor weduwen en weezen betreft, wordt de toepassing van vorenstaande paragraaf beïnvloed door het

l'affilié a ou n'a pas payé, du 1<sup>er</sup> janvier 1928 jusqu'au jour de son décès ou de sa mise à la retraite, les contributions auxquelles il aurait été astreint si les statuts de l'institution avaient été maintenus tels qu'ils existaient au 31 décembre 1927.

Dans le cas où, pour la période envisagée, les retenues effectives présenteraient par rapport aux contributions définies ci-dessus un excès ou une insuffisance, la pension subirait une augmentation ou une réduction calculée conformément aux statuts, à raison de l'excès ou de l'insuffisance constatée.

Si les statuts de l'institution ne permettaient pas d'agir comme il est dit à l'alinéa précédent, l'augmentation ou la réduction du montant annuel de la pension de la veuve serait égale au quart de l'excès ou de l'insuffisance du total des retenues effectives pour la période du 1<sup>er</sup> janvier 1928 au jour du décès ou de la mise à la retraite de l'affilié.

Lorsque des pensions à charge des caisses des veuves et orphelins des officiers et des militaires de rang subalternes sont constituées par des primes établies sans rapport direct avec les traitements, les contributions auxquelles l'affilié aurait été astreint si les statuts de l'institution avaient été maintenus tels qu'ils existaient au 31 décembre 1927 sont, pour l'application des deux premiers alinéas du présent paragraphe, multipliées par le rapport du traitement consolidé à la partie fixe du traitement antérieur.

Un délai de six mois prenant cours le jour de la promulgation de la présente loi est accordé aux affiliés pour prendre l'engagement de compléter les retenues effectives par des versements volontaires.

fait dat de aangeslotene al dan niet, van 1 Januari 1928 tot op den dag van zijn overlijden of van zijne oppensioenstelling, de bijdragen betaald heeft waartoe hij zou verplicht geweest zijn indien de statuten van deze instelling behouden waren gebleven, zooals zij op 31 December 1927 bestonden.

In geval dat, voor het beschouwd tijdvak, de werkelijke afhoudingen, in verhouding tot de hierboven bedoelde bijdragen, een teveel of tekort zouden boeken, zou het pensioen een verhooging of een vermindering ondergaan, berekend volgens de statuten, naar verhouding van het vastgesteld teveel of teweinig.

Ware het op grond van de statuten van de instelling niet mogelijk te handelen zooals in vorenstaand lid is omschreven, dan zou de verhooging of de vermindering van het jaarlijksch bedrag van het pensioen der weduwe gelijk zijn aan het vierde van het teveel of van het tekort van het totaal der werkelijke afhoudingen voor het tijdperk gaande van 1 Januari 1928 tot den dag van het overlijden of van de oppensioenstelling van den aangeslotene.

Wanneer pensioenen ten laste van de kassen voor de weduwen en de weezen der officieren en der militairen van lagere rang aangelegd zijn door middel van premiën, welke niet rechtstreeks in verhouding staan tot de wedden, worden de bijdragen, waartoe de aangeslotene zou verplicht geweest zijn indien de statuten van de instelling behouden waren gebleven zooals zij op 31 December 1927 bestonden, voor de toepassing der eerste twee leden van deze paragraaf, vermenigvuldigd met de verhouding van de geconsolideerde wedde tot het vast gedeelte van de vroegere wedde.

Een termijn van zes maand, ingaande op den dag van de afkondiging dezer wet, wordt aan de aangeslotenen gegund om zich te verbinden tot het aanvullen door vrijwillige stortingen van de werkelijke afhoudingen.

## ART. 5.

Après la consolidation des traitements qui sont fixés par la loi, les pensions régies par les lois du 25 juillet 1867, du 30 juillet 1879 et du 24 avril 1900 seront liquidées ou revisées sur la base des traitements organiques qui ont été ou seront établis à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1928.

Les traitements antérieurs à cette date seront portés fictivement au chiffre qu'ils auraient atteint au moment de leur attribution si, à ce moment, et toute choses restées égales, les nouveaux barèmes avaient été appliqués.

Les avantages concédés par le présent article sont acquis aux bénéficiaires à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1928 ou à partir de leur admission à la pension de retraite, si celle-ci est postérieure, sous déduction des sommes qu'ils auront reçues, à compter de la même date, en exécution de la présente loi et de celle du 27 mars 1928.

## ART. 6.

§ 1<sup>er</sup>. — Pour la liquidation des pensions à charge de la Caisse de prévoyance des secrétaires communaux, le traitement de complément de 50 p. c. établi par la loi du 21 décembre 1927 est assimilé à une partie mobile et l'article 1<sup>er</sup> de la loi du 17 mars 1928 est maintenu en vigueur jusqu'à l'établissement d'un régime définitif des pensions.

§ 2. — Les pensions liquidées ou à liquider à charge de la caisse de prévoyance des secrétaires communaux sont majorées, à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1928, dans la mesure et de la manière indiquées à l'article 2 de la présente loi.

§ 3. — Le bénéfice du paragraphe 2 est étendu aux pensions des secrétaires communaux qui, en vertu de la dispense prévue à l'article 1<sup>er</sup>, alinéa 2, de la loi du 30 mars 1861, n'ont point participé à

## ART. 5.

Na de consolidatie der bij de wet bepaalde wedden, zullen de op den voet der wetten van 25 Juli 1867, 30 Juli 1879 en 24 April 1900 geregelde pensioenen vereffend of herzien worden op de basis der organieke wedden welke van 1 Januari 1928 af bepaald werden of zullen worden.

De wedden van vóór dezen datum zullen fictief gebracht worden op het cijfer dat zij zouden bereikt hebben bij hare toekenning, indien alsdan en alles gebleven gelijk het was, de nieuwe loon-schalen waren toegepast geweest.

De bij dit artikel toegestane voordeelen worden aan de rechthebbenden verleend vanaf 1 Januari 1928 of vanaf den datum waarop zij tot het genot van rustpensioenen worden toegelaten, indien zulks later geschiedt, onder aftrekking van de sommen welke zij zullen gekregen hebben, te rekenen van denzelfden datum, ter uitvoering van deze wet en van die van 27 Maart 1928.

## ART. 6.

§ 1. — Voor de vereffening der pensioenen ten laste van de Voorzorgskas der gemeentesecretarissen, wordt de bij de wet van 21 December 1927 vastgestelde aanvullende wedde van 50 t. h. met een veranderlijk gedeelte gelijkgesteld en het eerste artikel der wet van 17 Maart 1928 blijft in voege tot er een vaste regeling der pensioenen is verwezenlijkt.

§ 2. — De ten laste van de Voorzorgskas der gemeentesecretarissen vereffende of te vereffenen pensioenen worden verhoogd, met ingang van 1 Januari 1928, in de maat en op de wijze aangeduid bij artikel 2 dezer wet.

§ 3. — Het voordeel van paragraaf 2 wordt uitgebreid tot de pensioenen der gemeentesecretarissen die, krachtens de bij artikel 1, lid 2, der wet van 30 Maart 1861 voorziene vrijstelling, geen deel in

la caisse de prévoyance des secrétaires communaux.

Les pensions ainsi majorées seront à charge des communes subventionnant les caisses auxquelles les intéressés ont été affiliés.

ART. 7.

Pour l'exécution de la présente loi les fractions de franc sont négligées et le montant annuel des pensions ainsi réduit est ramené, s'il n'est pas un multiple de 4, au multiple de 4 immédiatement inférieur.

ART. 8.

§ 1<sup>er</sup>. — Pour les pensions en cours à charge du Trésor, le Département liquidateur établit le montant des nouveaux taux des pensions accordées par la présente loi et paie, sur les crédits de son budget, les suppléments afférents à la période qui s'étend du 1<sup>er</sup> janvier 1928 à la fin du trimestre au cours duquel la Cour des Comptes donne son approbation.

Le surplus est payé par l'Administration de la Trésorerie à charge du budget de la Dette publique.

§ 2. — L'exercice d'imputation de la dépense est déterminé par la date de l'ouverture du paiement.

§ 3. — Pour les pensions qui n'ont pas encore été révisées conformément aux prescriptions de la loi du 29 juillet 1926, le département liquidateur, par dérogation au deuxième alinéa de l'article 32 de cette loi, paiera le montant intégral des arriérés de la péréquation.

Bruxelles, le 8 août 1928.

*Le Président de la Chambre  
des Représentants,*

de voorzorgskas der gemeentesecretarissen hebben gehad.

De aldus vermeerderde pensioenen komen ten laste van de gemeenten, welke de kassen subsidieeren waarbij de belanghebbenden aangesloten waren

ART. 7.

Voor de uitvoering van deze wet worden de breuken van een frank weggelaten en het aldus verminderd jaarlijksch bedrag der pensioenen wordt, indien het geen meervoud is van 4, herleid tot het onmiddellijk lager veelvoud van 4.

ART. 8.

§ 1. — Voor de loopende pensioenen ten laste der Schatkist, stelt het Departement, dat de uitbetaling doet, het beloop vast der nieuwe bij deze wet verleende pensioenen en vereffent, op de kredieten van zijne begrooting, de bijkomende bedragen verbonden aan het tijdperk gaande van 1 Januari 1928 tot het einde van het kwartaal in den loop waarvan het Rekenhof zijne goedkeuring geeft.

Het overige wordt betaald door het Beheer der Thesaurie op de Begrooting der Openbare Schuld.

§ 2. — Het dienstjaar van toerekening der uitgave wordt bepaald door den datum van opening der betaling.

§ 3. — Voor de pensioenen welke nog niet overeenkomstig de voorschriften der wet van 29 Juli 1926 werden herzien, zal het Departement dat de vereffening doet, in afwijking van het tweede lid van artikel 32 dezer wet, het integraal bedrag van de achterstallen der péréquatie betalen.

Brussel, 8 Augustus 1928.

*De Voorzitter van de Kamer der  
Volksvertegenwoordigers,*

EMILE TIBBAUT.

*Les Secrétaires, | De Secretarissen,*

BOUCHERY,  
Jan RAMAEKERS.